

外国文学学术史研究的视野层面与方法路径

余 晴 葛桂录

【摘 要】中国的外国文学学术史研究离不开三个核心词:文献、学术、思想,由此可构成包括文献史料学、学术史与思想史在内的交互阐释网络。学术史的基础是文献史料的搜罗考订与编年整理,需要特别注重中国语境里外国文学研究的原典性文献的搜集、整理及评述。学术史课题必须要放置到思想史语境才能得到有效和深入的阐释,因为思想史的方法有助于我们理解中国的外国文学研究所展示的思维方式、价值观念、想象逻辑及情感特质,并思考在不同时代环境与文化氛围中,人们所做出的对外国文学经典及思潮观念的诸种选择。同时,我们希望能从学术转型与文化转型、传统学术与现代学术的关系角度,对外国文学研究的时代转型进行观照,阐释其动因、范式与内在机制。外国文学在中国的研究历程,既折射出中国不同时期的特定文化需要与意识形态诉求,也显示出外国文学在异域文化背景中的接受变异特征。

【关键词】外国文学学术史;思想史语境;阐释方法;跨文化交流

【作者简介】余晴,上海外国语大学上海全球治理与区域国别研究院博士后,研究方向:中外文学关系;电子邮箱:wanshwgydx089@126.com;葛桂录,福建师范大学外国语学院教授,研究方向:中外文学关系。

【原文出处】《外国语言文学》(福州),2023.4.68~73,132

【基金项目】教育部哲学社会科学研究重大课题攻关项目“‘中国故事’在世界文学中的征引阐释及启示研究”(20JZD046);中国博士后科学基金第72批面上项目(2022M722156)。

0 引言

学术史研究作为具有重要学术价值与实践意义的学术基础工程,需要有一个批评的眼光与评述的尺度,也要求我们尽量客观评述相关成果,充分肯定它们在不同层次上的收获。笔者曾通过论著《中国英国文学研究史论》(葛桂录,2017)以及论文《中国的英国文学学术史研究:视野、方法与路径》(葛桂录,2023),对中国文化语境里的英国文学研究及其思路方法做了初步的梳理阐释,从总体上展示了百年来中国学人关于英国文学译介与研究的行行足迹。本文在此基础上进一步探讨中国的外国文学学术史研究的视野层面与方法路径,以期在跨文化交流视野中总结中国的外国文学研究特点与成就,揭示外国文学研究值得开拓的问题,尤其是中国学界关于外国文学评述的经验成就、视野方法、问题模式及阐释立场,需要我们认真总结探讨,成为学界同仁努力的目标。

1 文献史料学、学术史与思想史的交互阐释

文献、学术、思想,可以看成是学术史研究的三

个核心词。在此研究框架里,文献史料学、学术史与思想史形成一个交互作用的阐释网络,最大限度地发挥学术史研究的学术传承及现实启示价值,以史为鉴、他者之镜的意义才得以充分显现。

1.1 立足于文献史料编年考订,展现外国文学研究的演化谱系

此层面可称之为“有史料(基础)的学术史”。学术史的基础是文献史料的搜罗考订与编年整理,即首先应在文献层面上予研究对象(包括学术成果、学术机构、学人,等等)的学术理论批评以整体性逻辑还原。遵循前辈学者与学界时贤所确立的学术规范,充分借鉴中西学术研究里的历史分析与“推源溯流”等传统研究方法,特别注重中国语境里外国文学研究的原典性文献的搜集、整理及评述。尽可能将这些研究成果放在它形成和演变的整个历史进程中动态地考察,分别其主次源流,辨明其学术价值与理论空间。先进行研究成果的编年汇总,而后做统计学意义上的分析论证,从发表数量与研究内容(可显示各阶段关注的热点与重点问题)、研究角度与理论

方法的应用(可发现各时期主流学术风气的变化规律)等多个方面,系统客观地发现与展示外国文学研究在中国文化语境中的演变历程。

依此,即从百年外国文学研究的演化谱系出发来陈述相关学者及其理论成果为学术研究做了什么贡献,及其赖以贡献的知识学背景究竟是什么?这必然要求在文献学层面下苦功。亟待我们进一步深入的是采用文献学、历史、传记、接受研究方法,付出大量精力从事个案(作家、作品)的目录资源学研究实践。正如笔者曾建议过的那样,“编撰一批外国作家读本、学习指南之类的著述,参照《剑桥文学指南》(上海外语教育出版社已引进英文版出版42种)、《理解〈动物庄园〉:问题、来源和历史文献学生指南》(John Rodden 编著)等文献整理方式,对相关作家的最新成果作全面介绍,构成了解某作家作品研究的最新必读书目文献。这样的学术史成果以重要批评文献的编撰为基础,进而在政府重大科研项目经费的资助下,花费大精力编订某某作家全集,收录迄今所有被发现的作品,包括学术评价类文字,对照多个版本(原著、译著),对每个文本做详细的比对、校勘、注释,成为某外国作家研究最权威的文献资源。”(葛桂录,2014)

可以说,蕴含丰富史料的学术史旨在解决学术史研究中的“知其然”问题,着力探讨的是学术演进历程。假使将学术史研究的目标锁定在史、论结合,那么,这一层面在方法论意义上侧重于“史”,以此构成点(作家、作品研究)与线的学术史。

1.2 外国文学学术史重点在揭示研究者的阐释立场与思想方法

此层面可称之为“有思想的学术史”。从“有史料的学术史”发展提升至“有思想的学术史”,必不可少地要经历“同情之理解”与“批判之阅读”两个步骤,从很大程度上而言,其体现的是一个面、一个时代的学术风貌。从方法论上来看,则是史论结合的阐释模式。“所谓‘同情之理解’,就是要将他们的批评成果放置到具体的历史和思想语境去理解,理解的是‘历史的要求’与‘思想的认知’如何?‘批判之阅读’就是要站在新的历史要求与思想认知层面,立足于社会发展与文化交流语境,审视他们文学批评的得失与利弊,揭示其包蕴在研究对象之上的思想附加值。”(葛桂录,2014)换言之,此思想附加值一方面

为文学现象本身即存有,并随着研究深挖得以显现;另一方面则为研究者阐释立场的展现,是观念投射的结果。随之即进入学术史研究“知其所以然”层面,探索的是思想(学术思想、社会思潮)的演进史。

1.3 思想史的方法可以提升学术史课题的阐释力度

此层面或可称之为“有学术的思想史”。如果说“有史料的学术史”主要采用的是文献学的方法,目的在于陈述对象“是什么”;“有思想学术史”运用的则是发生学的方法,着力于追问对象“为什么”。那么,“有学术的思想史”则采用的是思想史的方法。

尤为值得关注的是,学术史课题必须要放置到思想史语境才能得到有效和深入的阐释。思想史的方法在很大程度上有助于我们理解中国的外国文学研究所展示的思维方式、价值观念、想象逻辑及情感特质,如何凸显在人们的精神生活中,并思考在不同时代环境与文化氛围中,人们所做出的对外国文学经典及思潮观念的诸种选择。在具体研究中,首先根据批评文本的论证逻辑归纳和分析批评的内容、策略、特征和意义,而后从文本语境拓展至思想史语境,由内到外,由表及里,层层“深挖”,以期揭示批评家对外国作家评述及“声望”利用的深层次原因,从而在思想史语境中深刻领会其学术史价值。可见,此为一个从学术史到思想史再到学术史的阐释和认知过程。

这就形成了一个多面体,即立体的学术史研究层面,更大程度上体现出他山之石、他者之镜的功效,我们所倡导的外国文学学术史研究中的中国立场、中国观念亦得以凸显,展示的是学术史研究的“知其所以不然”。而且,对其学术研究史的梳理,更在于让我们突破自身习以为常的思考方式,提供“别样地思考”的独到视角,更好地发掘外国文学及中国文化自身的有效价值资源,在跨文化交流中,培植自身文化的繁殖力与适时性。正是在此碰撞反思、沟通交流中,思想观念得以传递,人类优秀文化精神的正能量得以扩散。冯友兰先生说过,历史的继承应体现为“抽象的继承”(冯友兰,2001)。中国的外国文学研究,并非是外国某些理论话语在中国的试验场,从终极意义上来讲是中外思想的碰撞交汇,以促成中外文学思想的交流互补。可以说,将中国的外国文学研究史理解为中国人文学界在社会变革和学术

转型中实现世界性与现代性的过程,此为学术史研究的最终目标所在。(葛桂录,2023)

2 外国文学学术史研究的问题意识与方法路径

国内的外国文学研究领域,学术史研究已经成为关注热点,其中两个标志是“外国文学学术史研究大系”项目和国家社科基金重大课题“新中国外国文学研究60年”的项目研究成果。陈众议作为“外国文学学术史研究大系”的执行主编,在“总序”中指出“学术史研究也是一种过程学,而且是一种相对纯粹的过程学。不具备一定的学术史视野,哪怕是潜在的学术史视野,任何经典作家作品研究几乎都是不能想象的”(陈众议,2011:2)。并特别提出了当前外国文学研究的主要问题:在后现代主义解构思潮下,绝对的相对性取代了相对的绝对性,许多人不屑于相对客观的学术史研究而热衷于空洞的理论。学术史研究则是对后现代主义颠覆的拨乱反正,是重构被解构的经典,重塑被抛弃的价值。2004年由中国社会科学院外国文学研究所设计启动的“外国文学学术史研究工程”计划,“意味着我国的外国文学研究已开始对解构风潮之后的学术相对化、碎片化和虚无化进行较为系统的清算”(陈众议,2011:2-3)。这指出了外国文学学术史研究大的背景和意义所在。而且,学术史研究“也是一种行之有效的文学研究方法,更是一种切实可行的文化积累工程,同时还可以杜绝有关领域的低水平重复。每一部学术史研究著作通过尽可能竭泽而渔式的梳理,即使不能见前所未见、言人所未言,至少也能老实地将有关作家作品的研究成果(包括有关研究家的立场、观点和方法)公之于众,以裨来者考”(陈众议,2011:5-6)。陈众议不仅十分明确地阐述了当前研究外国经典作家学术史的重要意义和价值,也提供了值得认真参考的研究方法。

中国文化语境里的外国文学研究史,应该具有明确的问题意识。也就是在概观其历史发展进程和学术得失的同时,重在讨论特定时期的中国文化因素(特别是政治意识形态、传统的解读方式)如何影响与制约外国文学研究的客观化及成果表述,造成了哪些误读、误释或创造性阐释?立足于中外文学交流史的研究路径及展示出来的观念形态有何普遍价值?根据学界认可的理解策略,异质文学之间的互

读研究,基本上是以“不正确理解的形态”进行的。那么,外国文学在中国的研究历程,既折射出中国不同时期的特定文化需要与意识形态诉求,也显示出外国文学在异域文化背景中的接受变异特征。

当然,外国文学学术史课题研究的定位,并非只是外国文学研究成果的资料汇编、综述式的平面展示,而是力求在中外文学交流的宏大背景中,展示不同时期外国文学进入中国的历史现场,将该课题领域的学术研究史,与中国的外国文学学科发展史,以及中国人文思想界的观念史,还有传统学术研究的史料学等结合起来,在体现中国学者以自身的思想文化模子,“重演”(借用英国历史哲学家柯林武德的话语概念)外国文学的行行足迹的同时,拓展外国文学研究在中国的学术空间,使之不仅有学术史的参照意义,也启发研究主体要秉持有学科建构与人文关怀的自觉意识。

学术史研究的思路定位决定着研究的方法视野。中国自古以来就具有学术史研究的传统。梁启超的《中国近三百年学术史》就论述了清代学术变迁与政治的影响、清初各学派建设及主要学者成就和清代学者整理旧学的总成绩这三个大问题。他提出编撰学术史的四个必要条件:“第一、叙一个时代的学术,须把那时代重要各学派全数网罗,不可以爱憎为去取。第二、叙某家学说,须将其特点提挈出来,令读者有很明晰的观念。第三、要忠实传写各家真相,勿以主观上下其手。第四、要把各人的时代和他一生经历大概叙述,看出那人的全人格”(梁启超:2004:55)。该书以“论”说“史”,以“史”证“论”,史论结合的实证方法很值得我们借鉴。同时,还可以借鉴西方新史学的方法论和研究理念,综合运用接受传播学理论、文本发生学理论、比较文学跨文化研究、现代性观念、年鉴史学、观念史、微观史学、西方新文化史、文化传递中的误读、误释理论,试图对百年来中国的外国文学研究,做出比较详尽的历史考察和深度的文化阐释。

更可进一步考虑,中国的外国文学学术史研究,希望能从学术转型与文化转型、传统学术与现代学术的关系角度,对外国文学研究的时代转型进行观照,阐释其动因、范式与内在机制。同时,针对研究中存在的问题,重点从方法论角度展开研究,包括主

体意识与科学态度问题、理论资源的移植与误读误用问题、多学科交叉与学科素养培育问题、强调学术规范与活跃学术思维问题等。同时,从学科建设角度对外国文学研究进行定位,重点关注进入高校课堂的外国文学研究、专门人才的培养、专门的学术团体和研究机构、研究期刊等。并尝试从学理高度对新世纪新时代的外国文学研究的发展趋势加以展望,对今后的外国文学研究(课题的设定、角度的选取、研究策略的设立)提供帮助,以引起研究界的关注讨论。另外,关于外国文学的评介研究,对外国文学在中国的广泛传播有何影响?对中国学术研究的现代转型有何推动?对中外文学交流的持续开展有何启迪?中国视角对外国文学研究的利弊问题?外国文学研究的历程,对构建中国的外国文学学科史的意义价值,对外国文学研究的人才培养有何启示作用?中国式的外国文学经典是如何造就的?这其中经过了怎样的文化过滤和转换?与中国的政治意识形态、主流文学传统,以及中国译介者和研究者的眼光和视野,有何具体联系?这一连串的问题,也是外国文学学术史研究推进的路径。

同样,外国文学研究的主体意识、研究热点与研究者的个体生存、学术生态环境、学术评价机制、国家主管部门的项目资助导向等诸种因素的关系,也成为我们进一步考量的内容。借此思考中国的域外文学研究,其特有的身份属性如何妥善把握?本土与他者的关系如何互动,才能获得一种互证互补的兼容态势?而这些对研究者们设定选题、拓展研究空间、评述角度的取舍、学术心态以及成果出版诸问题,有何影响?这些也是我们在客观梳理外国文学在中国研究的百年历程时,拟关注的重点与难点。

3 结语

通过上述对外国文学学术史研究视野层面与方法路径的梳理阐释,我们可以看到本研究具有多方面的学术价值与实践意义。首先是可以提出中国的外国文学评论史研究的总体框架,从整体角度勾勒外国文学研究在中国的百年进程,构建该领域研究的历史脉络与逻辑框架。其次也可以拓展中国学者评论外国文学的研究领域,在知识史的视野里,特别关注那些为学界同仁所忽视的研究内容,并可讨论影响中国评述外国文学学术成果的其他环节,如大

学教育、报刊书局、学位论文选题、学术团体及学术活动、课题立项指南等。再次可以转变中国学者涉及外国文学评述史的研究范型,在点、线、面式的涉及知识体系角度的综述评价基础上,增加中国语境、历史重演现场、文化交流、学科建构、跨文化比较、学术转型等诸多诠释维度,这是该领域研究进一步拓展的学术趋势,也是我们研究有待期望的目标。同时也能够帮助我们反思外国文学研究之中国视角与中国经验,以及中国研究者身份立场与研究对象的互动关系,提出中国研究外国文学必须有一种时间向度的研究观念,将中国的外国文学研究史理解为中国人文学界在社会变革和学术转型中实现世界性与现代性的过程。

学界同仁对外国文学学术史研究虽然已取得不少学术成果,仍有诸多亟待深耕掘进的学术空间。这要求我们立足于中国的外国文学研究实践,在跨文化交流视野中,综合运用有效的实学研究方法,全面厘清中国文化语境与外国文学学术研究之间的接触、碰撞与关联的多重复杂关系,总结中国研究外国文学的问题模式、理论范式与阐释策略,为推动立足于中外文明互鉴语境的外国文学学术史研究提供理论资源与方法路径。

参考文献:

- [1]葛桂录.中国英国文学研究史论[M].北京:人民出版社,2017.
- [2]葛桂录.中国的英国文学学术史研究:视野、方法与路径[J].英语研究,2023(17):72-82.
- [3]陈众议.塞万提斯学术史研究[M].南京:译林出版社,2011.
- [4]冯友兰.再论中国哲学遗产继承问题[J].哲学研究,1957(5):73-82.
- [5]冯友兰.三松堂全集[M].郑州:河南人民出版社,2001.
- [6]葛桂录.立体的学术史研究:文献、学术、思想——以中国的外国文学学术史研究为例[N].中国社会科学报,2014(B01).
- [7]何兆武编.历史理论与史学理论[M].北京:商务印书馆,1999.
- [8](英)柯林武德.历史的观念[M].何兆武(译).北京:商务印书馆,2007.
- [9]梁启超.中国近三百年学术史[M].北京:东方出版社,2004.